

Felszerelési és használati útmutató
Installation and owner's manual
Aufbau- und Betriebsanleitung
Instructions de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Návod k instalaci a použití
Instrucțiuni de montare și de utilizare



**ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ
UNVENTED WATER HEATER
DRUCK – HEISSWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES
ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ
UZAVŘENÁ NÁDRŽ NA HORKOU VODU
BOILER DE APĂ CALDĂ ÎN SISTEM ÎNCHIS**

HU, EN, DE, FR, RU, CS, RO

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!
Before using this unit, please read this manual carefully!
Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!
Avant de prendre l'appareil en utilisation prière de lire ces instructions attentivement!
Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!
Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití!
Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm să citiți cu atenție prezentul îndrumător!



KEDVES VÁSÁRLÓ!

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. A benne foglaltakat a terméke hosszútávon megbízható és biztonságos üzemeltetése érdekében pontosan tartsa és tartassa be!

- Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék tisztítását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik. A gépkönyvben felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely rendszeres, a felhasználó által elvégezhető karbantartáson kívül bármilyen műveletet képesített szakembernek kell elvégeznie.
- Javítás vagy karbantartás előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell!
- A készülék üzembe helyezését és első beindítását szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.
- Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő vízmelegítő nem csupán kivált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvíztárolót üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte – köteles a vevő számára egy megfelelőségi nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren el kell végeznie a biztonsági és üzemeltetési ellenőrzéseket.
- A készüléket ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben használaton kívül kerül. Ezt a műveletet kizárólag képesített szakember végezheti.
- Az 50 °C feletti hőmérsékletű kifolyó víz súlyos égési sérüléseket okozhat.
- A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve anyagi kárt okozhat. Ezekért a gyártó felelősséget nem vállal.
- A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel.
- A készüléket tömlővel bekötni tilos! Hideg- és melegvíz vezetéknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, vörösrézcső, vagy min. 100 °C-ig hőálló műanyag, vagy flexibilis csőbekötés egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!
- A tárolót 0,6 MPa nyomásnál nagyobb nyomás alá helyezni tilos és életveszélyes! Ha a hálózati nyomás akár időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.

- A biztonsági szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos! A szelep kifolyócsonkjának lefelé kell állnia, a víz csöpöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyó csövéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefelé kell elvezetni, biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. A vízcsepegést nem látható módon elvezetni tilos!
- A nyomáscsökkentő szelepet és a biztonsági szelepet csak fagymentes környezetben szabad beüzemelni és üzemeltetni.
- A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos!
- A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!
- A hálózati áramot csak kétsarkú kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, aminek a nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm. Az ilyen leválasztó eszközt a rögzített vezetékhalózathoz kell beépíteni.
- Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a veszélyek kiküszöbölése céljából a cserét csak a gyártóval, szervizével vagy más, hasonlóan szakképzett személlyel szabad elvégeztetni.
- Az első felfűtést szakemberrel ellenőriztesse.
- Az elektromos burkolatot kizárólag szakember távolíthatja el, ennek figyelmen kívül hagyása áramütéshez vagy más veszélyhez vezethet.
- A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) szakemberrel ellenőriztetni a készüléket és a kombinált biztonsági szelep helyes működését. Ezen kívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szelepek megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse stb.).

1. TARTOZÉKOK

A csomagoló dobozon belül az alábbi tartozékok találhatók:

1db használati útmutató

1db jótállási jegy

1db szerviz jegyzék

1db kombinált biztonsági szelep

A készülék átvételekor szíveskedjen ezt ellenőrizni!

2. MŰKÖDÉS

A zártrendszerű forróvíztároló alkalmas több vízelvételi hely melegvíz-ellátására háztartásokban és intézményekben.

A kapott melegvíz egyaránt alkalmas tisztálkodási és étkezési célokra, azonban tekintettel arra, hogy a melegvíz fémoldó képessége nagyobb, ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, melegvíz szükséglet esetén azt felmelegítve fogyasztani.

Ivóvíz minőségű a víz, ha megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormány-rendeletben meghatározott határértékeknek. A tárolóban levő hőmérséklete az Ön igényének megfelelően (max. 65 ill. 80 °C-ra) beállítható. A beállított hőmérséklet elérése után a hőmérsékletszabályozó önműködően kikapcsolja a fűtést. Így hosszú időn keresztül melegvíz nyerhető a tárolóból. A belső tartályt körülvevő poliuretán hőszigetelés megakadályozza a víz gyors lehűlését, így hosszú időn keresztül melegvíz nyerhető a tárolóból. A tároló olyan kialakítású, hogy a melegvíz keveredés nélkül távozik.

A belső tartály korrózió ellen védett acél-lemezből készül. Az acéllemezt a speciális tűzzománc bevonat mellett egy aktív anód is védi korrózió ellen.

A tűzzománcozott kivitel agresszív (lágú) vizek esetén is hosszú élettartamot biztosít.

A készülék főbb külső méreteit az 1. ábra tartalmazza.

3. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE / TELEPÍTÉSE

A forróvíztároló felszerelését, víz és elektromos hálózatra történő csatlakoztatását szakembernek kell elvégeznie az IEC 60364 / HD 60364 előírásai szerint.

Felszerelés előtt építész szakemberrel meg kell vizsgáltatni a fal szerkezetét.

Az egyes típusoknál az alábbi megoldásokat javasoljuk.

- Kő-, tégl- és betonfal 100-150 mm vastagsággal: átmenő hatlapfejű csavarok (M 12, MSZ EN ISO 4017), alátét fakötéshez (M 12).

A fal hátoldalán vízszintes 50 x 5-ös laposacéllal erősítve.

- Igen vékony falaknál: átmenő hatlapfejű csavarok (M 12, EN ISO 4017), alátét fakötéshez (M 12) A fal hátoldalán függőlegesen 2 db 60 x 40 x 3-as U-acél (EN 10279) beépítésével megerősítve.

4. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

Hideg- és melegvíz vezetéknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, műanyagcső és vörösrézcső vagy rugalmas csőbekötés egyaránt alkalmazható.

Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!

Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvízcsövére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg felszerelt szerelvénnyel és a vörösréz vízvezeték közé kell szerelni. Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén nem vállalunk garanciát a tartály menetes csővégeinek korróziója miatti hibákra, valamint felelősséget az e miatti károkért. A közdarab nem tartozék. Rendelhető: 1/2" cikksz.1252122514

A tárolót a vízvezeték hálózatra a 2. ábra szerint kell csatlakoztatni.

A TÁROLÓT A MEGENGEDETT ÜZEMI NYOMÁSNÁL NAGYOBB NYOMÁS ALÁ HELYEZNI ÉLETVESZÉLYES ÉS TILOS!

4.1 A kombinált biztonsági szelep a tároló tartozéka. Csatlakozása a forróvíztárolóhoz és a vízvezetékhez Rp1/2 belső menetű.

A szelepet KÖZVETLENÜL a tároló elé a hidegvíz vezetékbe kell szerelni, a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával. A szelep beépítése előtt a hidegvízvezeték alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék.

A kifolyó csőnk függőlegesen lefelé kerüljön és a lefúvató gomb hozzáférhető legyen. A vízáramlás sorrendjében magában foglalja a visszacsapó szelepet és a biztonsági szelepet, valamint a kifolyó csövet, amit nyitva kell hagyni a légtér felé!

4.2 Ha a hálózati víznyomás időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodni.

A nyomáscsökkentő szelepet a kombinált szelep elé kell szerelni.

4.3 A tárolóra tetszőleges számú leágazás és keverő csaptelep kapcsolható. A melegvíznek a csaptelepen keresztül történő visszaáramlását – a vízvezeték felé – visszacsapó szelep akadályozza meg. (A forróvíztárolónak nem tartozéka).

4.4 Az elzáró szeleppel a tároló lekapcsolható a vízvezeték hálózatról.

5. VILLAMOS CSATLAKOZÁS

5.1 A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!

5.2 A hálózati áramot minden pólust megszakító kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, aminek a nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.

5.3 Szükséges hálózati csatlakozó vezeték keresztmetszet: 1,5 mm² – 2,5 mm² az adattáblán feltüntetett teljesítménytől függően.

A hálózatra való csatlakozásra alkalmas kábelek:

Megfelelő típus: Alternatív típus:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Védőcsöves csatlakozás nem alkalmazható!

5.4 A csatlakozó vezetéket a hőmérsékletszabályozó/korlátozó csavaros csatlakozó pontjaira kell bekötni.

5.5 A két bilincs fél közé kell helyezni a csatlakozó vezetéket, majd a rögzítő csavarokkal a köpenyfenékhez kell rögzíteni.

5.6 A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos! A védőföldelés feleljen meg az IEC 60364 előírásainak.

6. ÜZEMBE HELYEZÉS

A felszerelés után a tároló üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést. A forróvíztárolót használatbavétel előtt egy napra ivóvízzel fel kell tölteni, az öblítővizet a csatornába kell engedni. Az öblítővizet háztartási célra felhasználni nem szabad. A rendszer rendeltetésszerű használatát csak ezután szabad megkezdeni.

6.1 Nyissa ki az elzáró szelepet (2. ábra 1-es tétel) és a melegvízcsapot, azonban a hidegvízcsap zárva legyen. A beáramló víz megtölti a tárolót. A vizet a készülék átöblítése céljából néhány percig folyassa, majd zárja el.

6.2 A készüléket kapcsolja az elektromos hálózatra a főkapcsoló segítségével. A hőmérsékletszabályozó gombját állítsa a kívánt hőmérsékletre. A fűtés időtartama alatt a jelzőlámpa világít.

6.3 Felfűtési idő alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyócsövén a táguló víz csöpöghet, ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé.

6.4 A felfűtési idő végén, amikor a víz felmelegszik a beállított hőmérsékletre a szabályozó kikapcsol. Kb. a víz 15%-ának kieresztése után a szabályozónak önműködően vissza kell kapcsolnia. Amennyiben nem kapcsolja be a fűtést, szerelőt kell hívni.

7. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal kapcsolja le a víz- és villamoshálózatról, az elzáró szelep és a főkapcsoló segítségével.

A melegvízcsap csepegése káros túlmelegedést okoz. A csap kijavítása az Ön érdeke.

7.1 Kombinált biztonsági szelep

A tároló lehűlt állapotában a biztonsági szelep lefűvató gombjának a nyíl irányában való elfordításával legalább kéthavonként fúvassa le a szelepet. Ezáltal megtisztul a szeleplék a ráakadott homokszemcséktől és megakadályozza a leragadást. Amennyiben a csepegés nem szűnne meg a fűtés kikapcsolása után sem, a készüléket szerelővel meg kell vizsgáltatni, egyben javasoljuk évenkénti felülvizsgálatát.

7.2 Hőmérséklet szabályozó és korlátozó (egybeépített)

A forróvíztárolóban levő víz hőmérséklete a forgatógomb segítségével kívülről fokozatmentesen szabályozható. A tartállyal érintkező víz hőmérséklete a 80°C-t nem haladhatja meg.

A forgatógombot az óramutató járásával egyező irányban ütközésig elforgatva a szabályozó nulla állásban van.

Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva a szabályozó gombot, a kívánt hőmérséklet egyre magasabbra állítható. 4. ábra.

A korlátozó a szabályozó meghibásodása esetén a fűtés áramkörének megszakításával megvédi a forróvíztárolót a káros túlfűtéstől.

A korlátozó újbóli bekapcsolását csak szakember végezheti, a túlfűtés okának elhárítása után!

7.3 Fűtőtest

Meghibásodás esetén kicserélése a villamos és elektromos hálózatról lekapcsolt és víztelenített tároló, zárófedél csavarjainak kicsavarásával lehetséges.

A javítást csak szakember végezheti.

7.4. Aktív anód

A forróvíztároló kiegészítőleg aktív anóddal van védve a korrózióval szemben. Az aktív anód élettartama a víz és üzemi viszonyoktól függ. A vízkő eltávolítására időszakonként végrehajtott karbantartási intézkedéseknél, de **legalább kétévenként** felül kell vizsgálni az anód állapotát.

Az ismételt ellenőrzés időpontját a szerelő határozza meg. Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, az anódot ki kell cserélni.

A cserét csak szerződött szakszerviz végezheti (lásd jótállási jegy!).

Az aktív anód cseréje után a földelését az eredeti állapotnak megfelelően kell visszaállítani. Rendkívül fontos az aktív anód és a földelő csavar közötti jó fémes kontaktus.

HA A FENTIEK BETARTÁSÁT ELMULASZTJA, ÉS EBBŐL EREDŐEN A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGI ÉS HASZNÁLATI TULAJDONSÁGAI KÁROSODNAK, ÖN ELVESZÍTI A JÓTÁLLÁSI ÉS SZAVATOSSÁGI JOGAIT.

7.5 Vízkő eltávolítása

A víz minőségétől függően a fűtőtestre, valamint a tartályra vízkő rakódik le. A fűtőtestre rakódott vízkőréteg növeli a fűtőtest meghibásodásának valószínűségét, ezért letisztítása **kétévenként** szükséges.

A vízkő eltávolítása karbantartásnak minősül, nem tartozik a jótállási tevékenységek közé.

Az elektromos szerelvények megbontása miatt a hőmérséklet szabályozó/korlátozó, a fűtőtest és az elektromos csatlakozások felülvizsgálatát ezzel egyidejűleg el kell végezni.

A FELÜLVIZSGÁLATOT CSAK SZAKSZERVIZ VÉGEZHETI!

A belső tartály tisztításának szükségességét, a szerelt zárófedél kiszereelésénél kell megvizsgálni. A tisztításnál ügyeljünk arra, hogy a védőbevonat meg ne sérüljön. A tisztítást mechanikai úton végezzük, egyéb tisztítási, ill. fertőtlenítési eljárás nem szükséges.

7.6 Vízleeresztés

A tároló leürítése a kombinált biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában történő elfordításával a kifolyócsövön keresztül történhet. Leürítés előtt a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a hidegvíz-csapot el kell zárni, a melegvízcsap azonban a vízleeresztés időtartama alatt nyitva legyen.

7.7 Fagymentesítés

A készülék üzemben kívül helyezése (téli árammentesítés) esetén – fagy- mentesítése - csak a tároló teljes leürítésével biztosítható!

Ismételt üzembe helyezés esetén, mielőtt elektromos hálózatra kapcsolja a készüléket gondoskodjon a vízzel való feltöltésről!

8. MŰSZAKI ADATOK MINŐSÉGTANUSÍTÁS

A2/1984 (III.10.) BkM-IpM számú rendelet alapján tanúsítjuk, hogy készülékeink megfelelnek az alábbi műszaki jellemzőknek:

TÍPUS	AQ30ErP	AQ50ErP	AQ80ErP	AQ100ErP	AQ120ErP	AQ150ErP	AQ200ErP
Megnevezés	Zártrendszerű forróvíztároló						
Elhelyezés	Fali függőleges						
Térfogat (l)	30	50	80	100	120	150	200
Feszültség (V)	230~						
Fűtőteljesítmény (W)	1800						2400
Áramfelvétel (A)	10						16
Felfűtési idő 15°C-ról 65°C-ra (h)	1,0	1,8	2,8	3,5	4,2	5,3	5,3
Készülétei energia felhasználás 65°C-on (Wh/24h)	0,77	0,89	1	1,3	1,5	1,7	2,53
Vízcsatlakozás	G1/2						
Tömeg üresen (kg)	16,2	19,7	27,4	29,4	32,4	38,5	52
Névleges üzemi nyomás (MPa)	0,6						
Biztonsági szelep legnagyobb nyitónyomása (MPa)	0,7						
Beépített biztonsági szabályzó elemek	Egybeépített hőmérsékletszabályozó / korlátozó, kombinált biztonsági szelep						
Egyéb védelem	Aktív anódos korrózióvédelem						

Alkalmazható érintésvédelem: I. érintésvédelmi osztály. Az MSZ 2364 szerinti védőföldeléssel ellátott hálózatra csatlakoztatható. A termékre vonatkozó fontosabb előírások: EN 60335-1, EN 60335-2-21.

Raktározási és szállítási követelmények: EN 60721-3